

Jdg

Chapter 13

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיְסֹפֹּךְ וַיְהוֹדֶה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אוֹגְלָרְתָּהּ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־יְהוֹדֶה וְעַל־בְּנֵי אוֹגְלָרְתָּהּ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־יְהוֹדֶה וְעַל־בְּנֵי אוֹגְלָרְתָּהּ
Yahve'nin -de-gözlerinde kötülülüğü yapmaya İsrail'in oğulları Ve-devam-ettiler
[H3068](#) [H7451](#) [H3478](#) [H3254](#)

וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־יְהוֹדֶה וְעַל־בְּנֵי אוֹגְלָרְתָּהּ וַיִּתֵּן יְהוָה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־יְהוֹדֶה וְעַל־בְּנֵי אוֹגְלָרְתָּהּ
P yıl kırk Filistlilerin -de-eline Yahve ve-verdi-onları
[H8141](#) [H0705](#) [H6430](#) [H3027](#) [H3068](#) [H5414](#)

İsrailliler yine RABbin gözünde kötü olanı yaptılar. RAB de onları kırk yıl süreyle Filistlilerin boyunduruğuna terk etti.

וַיְהִי וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה
ve-karısı Manoah ve-adı Danlı'nın -den-ailesi -den-Tsora bir bir-adam Ve-oldu
[H0802](#) [H4495](#) [H8034](#) [H1839](#) [H4940](#) [H6881](#) [H0259](#) [H0376](#) [H1961](#)

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה
doğurmuştu ve-değil kısır
[H3205](#) [H3808](#) [H6135](#)

Dan oymağından Soralı bir adam vardı. Adı Manoahı. Karısıkısırdı ve hiç çocuğu olmamıştı.

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה
kısır sen- şimdi İşte- ona ve-dedi kadına -e Yahve'nin melek- Ve-göründü
[H6135](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0802](#) [H0413](#) [H3068](#) [H4397](#) [H7200](#)

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה
oğul ve-doğuracaksın ve-gebe-kalacaksın doğurdun ve-değil
[H3205](#) [H2029](#) [H3205](#) [H3808](#)

RABbin meleği kadına görünerek, ‹‹Kısır olduğun, çocuk doğurmadığın halde gebe kalıp bir oğul doğuracaksın›› dedi,

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה
yiyesin ve-olmasın- ve-içki şarap içesin ve-olmasın- şimdi dikkat-et Ve-şimdi
[H0398](#) [H0408](#) [H7941](#) [H3196](#) [H8354](#) [H0408](#) [H4994](#) [H8104](#) [H6258](#)

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת־אָדָם בֶּן־חַוָּה
murdar herhangi-
[H2931](#) [H3605](#)

‹‹Bundan böyle şarap ya da içki içmemeye dikkat et, murdar bir şey yeme.

ראשון על- יעלה לא- ומורה בן וילדת הרה הנך כי
başının -üzerine çıksın olmasın- ve-ustura oğul ve-doğuracaksın gebe işte-sen Zira

[H5927](#)[H3808](#)[H4177](#)[H3205](#)[H2030](#)[H2009](#)

את- להושיע יתל והוא הבטן מן הנער יהיה אלהים נזיר כי-
-i kurtarmaya başlayacak ve-o rahim -den çocuk olacak Tanrı'nın nazir zira-

[H0853](#)[H3467](#)[H1931](#)[H0990](#)[H5288](#)[H1961](#)[H0430](#)[H5139](#)

ישראל מיד פלשתים:
İsrail'i -den-eli Filistlilerin

[H6430](#)[H3027](#)[H3478](#)

gebe kal#305;p bir o#287;ul do#287;uracaks#305;n. Onun ba#351;#305;na ustura de#287;meyecek. #199;#252;nk#252; o daha rahmindeyken Tanr#305;ya adanm#305;#351; olacak. #304;sraili Filistlilerin elinden kurtarmaya ba#351;layacak olan odur.#8250;#8250;

ומראהו ותבא האשה ותאמר לאישה לאמר איש האלהים בא אלי ומראהו
ve-görünüşü bana geldi Tanrı'nın bir-adam diyerek kocasına ve-dedi kadın Ve-geldi

[H4758](#)[H0413](#)[H0935](#)[H0430](#)[H0376](#)[H0559](#)[H0376](#)[H0559](#)[H0802](#)[H0935](#)

הוא מזהה אי- שאלתיהו ולא מרד נורא האלהים מלאך כמראה
o bu nereden- sordum-ona ve-değil çok korkunç Tanrı'nın melek gibi-görünüşü

[H1931](#)[H2088](#)[H0335](#)[H7592](#)[H3808](#)[H3966](#)[H3372](#)[H0430](#)[H4397](#)[H4758](#)

ואת שמו לא- הגיד לי:
bana söyledi değil- adını ve--i

[H5046](#)[H3808](#)[H8034](#)[H0853](#)

Kad#305;n kocas#305;na gidip, #8249;#8249;Yan#305;ma bir Tanr#305; adam#305; geldi.#8250;#8250; dedi, #8249;#8249;Tanr#305;n#305;n mele#287;ine benzer g#246;rkemli bir g#246;r#252;n#252;#351;#252; vard#305;. Nereden geldi#287;ini sormad#305;m. Bana ad#305;n#305; da s#246;ylemedi.

וינאמר לי הנך הרה בן ועתה אל- ותשתי יין
şarap içesin olmasın- ve-şimdi oğul ve-doğuracaksın gebe İşte-sen bana Ve-dedi

[H3196](#)[H8354](#)[H0408](#)[H6258](#)[H3205](#)[H2030](#)[H2009](#)[H0559](#)

ושכר ואל- תאכלי כל- טמאה כי- נזיר אלהים ינהה הנער
çocuk olacak Tanrı'nın nazir zira- murdarlık herhangi- yiyesin ve-olmasın- ve-ıçki

[H5288](#)[H1961](#)[H0430](#)[H5139](#)[H2932](#)[H3605](#)[H0398](#)[H0408](#)[H7941](#)

מן הבטן עד- יום מותו:
P ölümünün gün -e-kadar rahim -den

[H4194](#)[H3117](#)[H5704](#)[H0990](#)

Ama, #8249;Gebe kal#305;p bir o#287;ul do#287;uracaks#305;n#8250; dedi, #8249;Bundan b#246;yle #351;arap ve i#231;ki i#231;me, murdar bir #351;ey yeme. #199;#252;nk#252; #231;ocuk ana rahmine d#252;#351;t#252;#287;#252; andan #246;lece#287;i g#252;ne dek Tanr#305;n#305;n adanm#305;#351;#305; olacak.#8250;#8250;#8250;

ויעתר מנוח אל- ויאמר יהיה אלהים אדוני כי- ויאלץ הנער
ki Tanrı'nın bir-adam Efendim lütfen ve-dedi Yahve'ye -e Manoah Ve-yalvardi

[H0430](#)[H0376](#)[H0136](#)[H0994](#)[H0559](#)[H3068](#)[H0413](#)[H4495](#)[H6279](#)

לנער נעשה מה- ויורנו אלינו עוד נא שלחת יבוא-
-e-çocuk yapacağız ne- ve-öğretsin-bize bize yine lütfen gelsin- gönderdin

[H5288](#)[H4100](#)[H0413](#)[H5750](#)[H4994](#)[H0935](#)[H7971](#)

היולד:
doğacak-olan

[H3205](#)

Manoah RABbe şöyle yakardı: ‹‹Ya Rab, gönderdiğin Tanrı adamının yine gelmesini, doğacac çocuk için ne yapmamız gerektiğini bize öğretmesini dilerim.››

וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מְנוּחַ וַיָּבֵא מֶלֶאכִי הָאֱלֹהִים עֹד אֶל-הָאִשָּׁה וְהִיא 9
ve-o kadına -e yine Tanrı'nın melek ve-geldi Manoah'ın -i-sesi Tanrı Ve-işitti
[H1931](#) [H0802](#) [H0413](#) [H5750](#) [H0430](#) [H4397](#) [H0935](#) [H4495](#) [H0430](#) [H8085](#)

וּשְׁבַת בְּשָׂדֵה וּמְנוּחַ אִשָּׁה אֵין עִמָּהּ:
oturuyordu -de-tarla ve-Manoah kocası değildi onunla
[H03427](#) [H4495](#) [H0376](#) [H0369](#)

Tanrı Manoahın yakarışını duydu. Kadın tarladayken Tanrının meleği yine ona göründü. Ne var ki, Manoah karısının yanında değildi.

וַתִּזְמַחַר הָאִשָּׁה וַתִּרְצֵץ וַתֵּבֵר וַתֵּבֵר וַתֵּבֵר וַתֵּבֵר וַתֵּבֵר וַתֵּבֵר וַתֵּבֵר 10
göründü İşte ona ve-dedi kocasına ve-haber-verdi ve-koştu kadın Ve-acele-etti
[H7200](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H0376](#) [H5046](#) [H7323](#) [H0802](#)

אֵלֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר-בָּא בֵּינִים אֵלַי:
bana -de-gün geldi ki- adam bana
[H0413](#) [H3117](#) [H0935](#) [H0376](#) [H0413](#)

Kadın haber vermek için koşa koşa kocasına gitti. ‹‹İşte geçen gün yanıma gelen adam yine bana göründü!›› dedi.

וַיִּקַּם וַיֵּלֶךְ מְנוּחַ אַחֲרָי אִשְׁתּוֹ וַיָּבֵא אֶל-הָאִישׁ וַיֹּאמֶר לוֹ 11
ona ve-dedi adam -e ve-geldi karısının ardından Manoah ve-gitti Ve-kalktı
[H0559](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0802](#) [H4495](#) [H3212](#)

הָאִתָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ אֵלַי הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר אֲנִי:
sen-misin adam ki- konuştu kadın ve-dedi benim
[H0376](#) [H0376](#) [H0802](#) [H0413](#) [H1696](#) [H0589](#) [H0559](#)

Manoah kalkıp karısının ardısıra gitti. Adamın yanına varınca, ‹‹Karımıla konuşan adam sen misin?›› diye sordu. Adam, ‹‹Evet, benim›› dedi.

וַיֹּאמֶר מְנוּחַ עַתָּה יָבֵא דְבָרַיְךָ מֵה-יְהִי מִשְׁפָּט-הַנְּעָר וּמַעֲשָׂהּ: 12
Ve-dedi Manoah şimdi gelsin sözlerin ne- olacak hükmü- çocuğun ve-işi
[H0559](#) [H4495](#) [H6258](#) [H0935](#) [H1697](#) [H4100](#) [H1961](#) [H4941](#) [H5288](#) [H4639](#)

Manoah, ‹‹Söylediklerin yerine geldiğinde, çocuğun yaşamı ve göreviyle ilgili yargı ne olacak?›› diye sordu.

וַיֹּאמֶר מֶלֶאכִי יְהוָה אֶל-מְנוּחַ מְנוּחַ מְנוּחַ מְנוּחַ מְנוּחַ מְנוּחַ מְנוּחַ מְנוּחַ 13
Ve-dedi melek Yahve'nin -e Manoah'a -den-hepsi
[H0559](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4495](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0559](#)

תִּשְׁמֶר:
korunsun
[H8104](#)

RABbin meleği, ‹‹Karın kendisine söylediğim her şeyden sakınsın›› diye karşıık verdi,

14 מִכֶּל אֲשֶׁר- יֵצֵא מִנֶּפֶן תִּינֶן לֹא תֹאכַל וַיִּין וְשָׁכַר אֶל- olmasın- ve-içki ve-şarap yesin olmasın şarabın -den-asma çıkar ki- -den-hepsi H0408 H7941 H3196 H0398 H3808 H3196 H1612 H3318 H3605

תִּשֶׂת וְכֹל- טְמֵאָה אֶל- תֹּאכַל כֹּל אֲשֶׁר- צִוִּיתִיָּה תִשְׁמְרוּ: korusun emrettim-ona ki- hepsi yesin olmasın- murdarlık ve-herhangi- içsin H8104 H6680 H3605 H0398 H0408 H2932 H3605 H8354

‹‹Asmanın ürününden üretilen hiçbir şey yemesin, şarap ve içiçmesin. Murdar bir şey yemesin. Buyurdularımın hepsini yerine getirsin.››

15 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל- מְלָאֲךָ יְהוָה נִעְצְרָה- נָא אוֹתָךְ וְנַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ Ve-dedi Manoah -e melek Yahve'nin alıkoyalım- lütfen seni öünde ve-hazırlayalım H6440 H0853 H4994 H6113 H3068 H4397 H0413 H4495 H0559

נְדִי עֵזִים: oğlak keçilerin H5795 H1423

Manoah, ‹‹Seni alıkoyamak, onuruna bir oğlak kesmek istiyoruz›› dedi.

16 וַיֹּאמֶר מְלָאֲךָ יְהוָה אֶל- מְנוּחַ אִם- תַּעֲצֹרֵנִי לֹא- אֲכַל Ve-dedi melek Yahve'nin -e Manoah'a eğer- alıkorsan-beni değil- yiyeceğim H0398 H3808 H6113 H4495 H0413 H3068 H4397 H0559

בְּלֶחְמֶךָ וְאִם- תַּעֲשֶׂה עֲלֶיהָ לִיהוָה תַּעֲלֶנָּה כִּי לֹא- יָדַע ekmeğinden ve-eğer- yaparsan yakılan-sunu -e-Yahve'ye sun-onu zira değil- biliyordu H3045 H3808 H5927 H3068 H3045 H3808

מְנוּחַ כִּי- מְלָאֲךָ יְהוָה הוּא: Manoah zira- melek Yahve'nin o H1931 H3068 H4397 H4495

RABbin meleği, ‹‹Beni alıkoyacak da hazırlayacağın yemeği yemem›› dedi, ‹‹Yakmalık bir sunu sunacaksan, RABbe sunmalısın.›› Manoah onun RABbin meleği olduğunu anlamamıştı

17 וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל- מְלָאֲךָ יְהוָה מִי שְׁמֶךָ כִּי- יָבֵא דְבָרֶיךָ (דְּבָרֶיךָ) | (דְּבָרֶיךָ) | Ve-dedi Manoah -e melek Yahve'nin kim adın zira- gelsin sözlere sözün H1697 H1697 H0935 H8034 H4310 H3068 H4397 H0413 H4495 H0559

וְכַבְּדֵנִי: ve-onurlandırırım-seni H3513

RABbin meleğine, ‹‹Adın ne?›› diye sordu, ‹‹Bilelim ki, söylediklerin yerine geldiğinde seni onurlandıralım.››

18 וַיֹּאמֶר לוֹ מְלָאֲךָ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לְשִׁמִּי וְהוּא- פְּלֵאִי: Ve-dedi melek Yahve'nin neden bu soruyorsun -i-adımı harika S H6383 H1931 H8034 H7592 H2088 H4100 H3068 H4397 H0559

RABbin meleği, ‹‹Adımı niçin soruyorsun?›› dedi, ‹‹Adım tanımlanamaz.››

24
הַיָּעַר וַיִּבְרָךְ שִׁמְשׁוֹן אֶת־ וַתִּקְרָא בֵּן הָאִשָּׁה וַתֵּלֶד
çocuk ve-büyüdü Şimşon adını -i ve-çağırdı oğul kadın Ve-doğurdu
[H5288](#) [H1431](#) [H8123](#) [H8034](#) [H0853](#) [H7121](#) [H0802](#) [H3205](#)

יְהוָה: וַיְבָרְכֵהוּ
Yahve ve-kutladı-onu
[H3068](#) [H1288](#)

Ve kadın bir erkek çocuk doğurdu. Adı ın ı Şim şon koydu. Çocuk büyüyüp gelişti. RAB de onu kutsadı ı.

25
צָרָעָה בֵּין דָּן בְּמַחֲנֵה לְפַעֲמוֹ יְהוָה רוּחַ וַתֵּחַלֵּץ
Tsora arasında Dan'ın -de-ordugâhı- harekete-geçirmeye-onu Yahve'nin ruh Ve-başladı
[H6881](#) [H0996](#) [H1835](#) [H4264](#) [H6470](#) [H3068](#) [H7307](#)

פּ: אֶשְׁתָּאֵל וּבֵין
P Eştaol ve-arasında
[H0847](#) [H0996](#)

RAB'bin Ruhu Sora ile Eştaol arasında, Mahane-Dan'da bulunan Şim şon'u yönlendirmeye başşladı ı.